

Information



Useful Keio Line information. Get the most out of your trip!

L'essentiel pour les usagers ! Informations pratiques à propos des lignes Keio.
 Información útil sobre la línea Keio. ¡Aproveche al máximo su viaje!
 Полезная информация о линии Кэйю. Получите максимум пользы и удовольствия от своей поездки!
 京王線に乗るなら、知って便利！使ってお得な情報です。

KEIO FREE Wi-Fi



Wi-Fi available at Keio Line and Inokashira Line stations and facilities marked as shown at left.

* See railway map on back cover for marked stations and facilities.

左記のマークのある京王線・井の頭線の駅や施設でWi-Fiがご利用いただけます。
 * ご利用いただける駅・施設は、裏表紙の路線図をご覧ください。

L'accès au Wi-Fi est disponible dans les établissements et gares des lignes Keio et Inokashira portant l'indication Wi-Fi sur la gauche.
 * Veuillez consulter le plan des lignes au verso pour vérifier les établissements et gares portant l'indication Wi-Fi.

Hay acceso a Wi-Fi en las estaciones e instalaciones de las líneas Keio e Inokashira que llevan esta marca a la izquierda.
 * Consulte el mapa ferroviario en la contraportada para ver las estaciones e instalaciones que tienen la marca.

На станциях линий Кэйю и Инокасира, а также в заведениях с маркировкой, показанной слева, доступно подключение к интернету посредством Wi-Fi.

* Карту железнодорожных линий с названиями станций и заведений можно посмотреть на задней стороне обложки.

Keio Line and Inokashira line one-day pass

The one-day ticket is a great deal that allows you to board any route along the Keio Line and Inokashira Line.

* Keio Line and Inokashira Line One-Day Ticket Adult 900 yen / Child 450 yen
 * Use in any automatic ticket gate on the Keio Line and Inokashira Line (except JR transfer gates).

京王線・井の頭線全線に一日何回でも乗車できるお得な乗車券です。

* 京王線・井の頭線一日乗車券 おとな900円・こども450円

* 京王線・井の頭線の自動改札機(JR連絡改札口を除く)でそのままお通りいただけます。

Avantageux, le ticket journée permet des voyages illimités pendant une journée sur l'intégralité des lignes Keio et Inokashira.

* Ticket journée pour les lignes Keio et Inokashira Adulte : 900 yens / Enfant : 450 yens

* Utilisable avec tous les portiques automatiques des lignes Keio et Inokashira (à l'exception des portiques de transfert JR).

El billete de un día es una gran oferta que le permite utilizar cualquier trayecto a lo largo de las líneas Keio e Inokashira.

* Billeto de un día de las líneas Keio e Inokashira Adultos 900 yenes / Niños 450 yenes

* Para uso en las puertas de billetes automáticas de las líneas Keio e Inokashira (excepto en las puertas de transbordo a JR).

Билет одного дня даёт возможность пользования поездами всех линий Кэйю и Инокасира в течение дня покупки билета.

* Билеты одного дня на линиях Кэйю и Инокасира Взрослый билет 900иен./Детский билет 450иен

* По билету одного дня можно пройти через любой турникет на линиях Кэйю и Инокасира (кроме турникетов для пересадки на линии Джей-Ар).

Keio web site

<https://www.keio.co.jp/index.html>



For more information, visit the website to access details on Keio lines such as schedules, transfers, and railway maps.
 Information available in English, French, and other languages.

詳しい情報は、ホームページをご覧ください。運行情報や乗り換え案内、路線図など、京王電車の詳しい情報にアクセスできます。英語・フランス語や他の外国語にも対応しています。

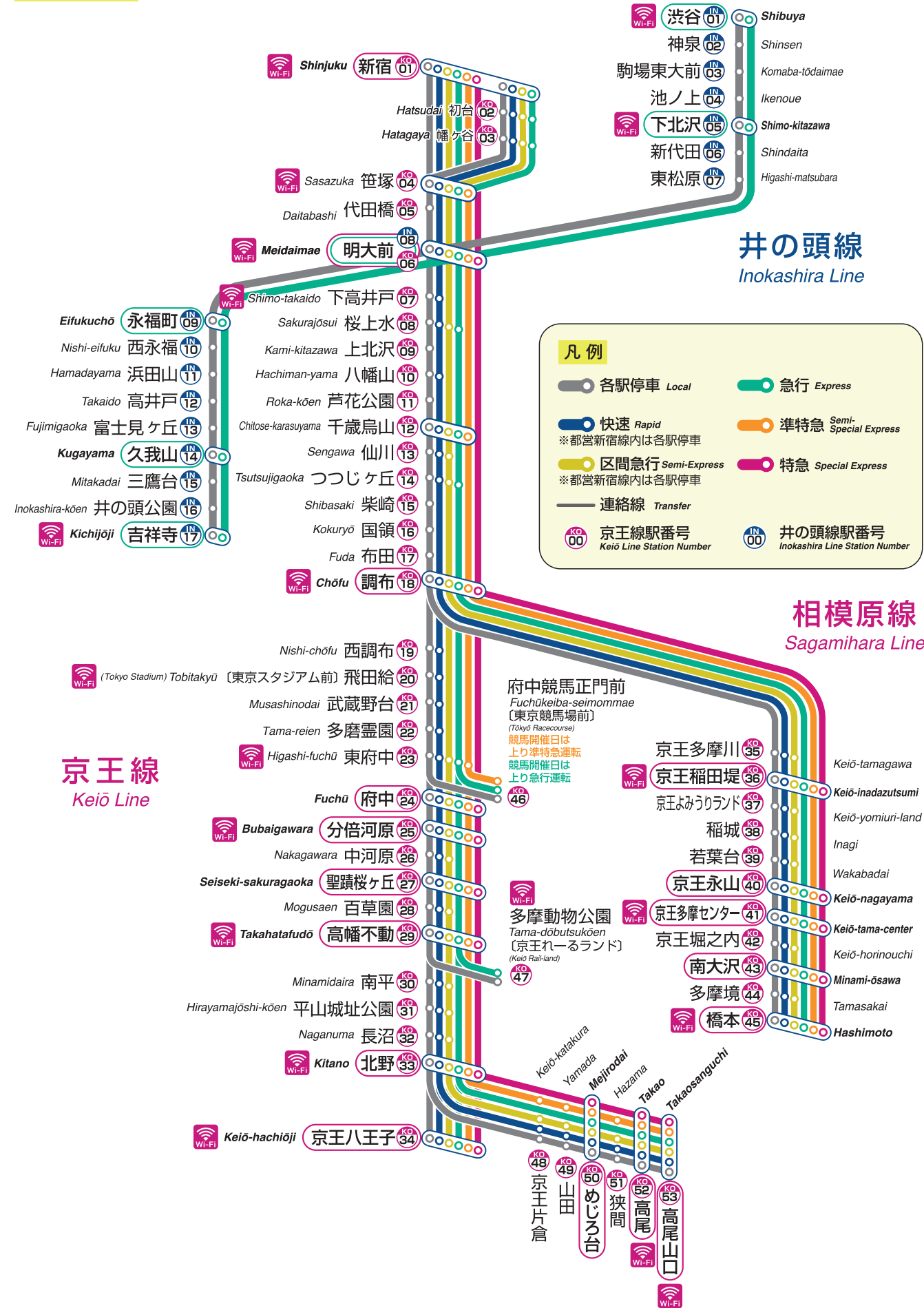
Pour plus d'information, veuillez consulter notre site Internet. Vous y trouverez tous les renseignements sur les lignes Keio : informations trafic, itinéraires ainsi que le plan des lignes. Le site est disponible en anglais, en français et d'autres langues encore.

Para más información, visite el sitio web para obtener detalles sobre las líneas Keio, tales como horarios, transbordos y mapas ferroviarios. Hay información en inglés, francés y otros idiomas.

Дополнительную информацию о линиях Кэйю (расписания поездов, сведения о пересадках, карты железных дорог) можно найти на сайте компании. Информация доступна на английском, французском и других языках.

Keio Railway Map

路線案内



Information and Manners



鉄道むすめ
橋本わかば

©2005 TOMYTEC/イラスト:みおなつ・宙花こより

HAVE A NICE TRIP!

Manners

It's Japanese style at the station and on the train.

Japanese Manners in Stations and Trains.

Règles de savoir-vivre au Japon : comment se comporter dans les trains et les gares ?

Normas japonesas de conducta en estaciones y trenes.

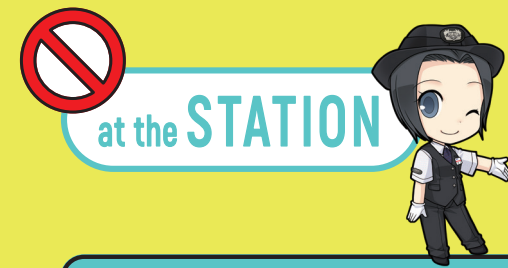
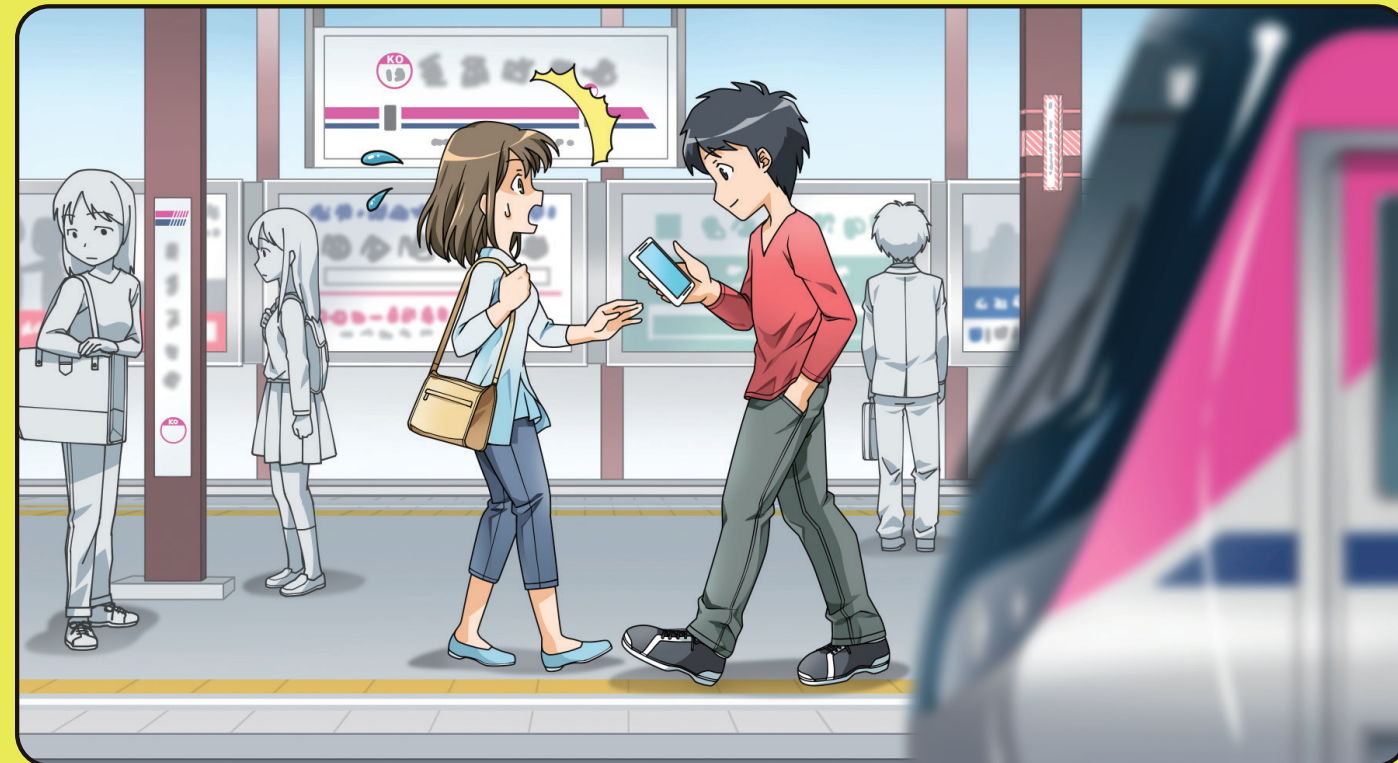
Правила поведения в японских поездах и на станциях.

駅で、車内で、知っておきたい日本のマナー。



case 01 Do not walk while looking at your phone.

Veuillez vous abstenir de marcher en regardant votre téléphone.
No camine mientras mira su teléfono móvil.
Не пользуйтесь мобильным телефоном во время ходьбы.
歩きスマホはお止めください。

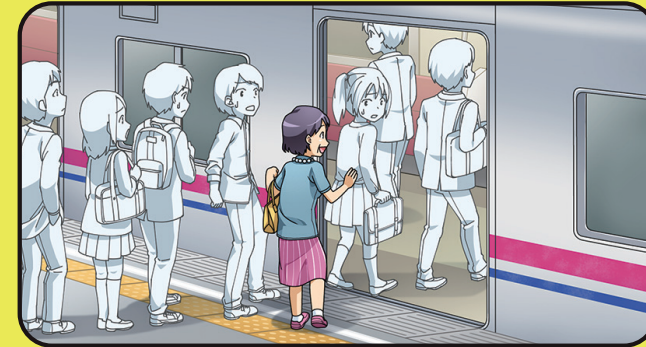


case 02 Do not rush to board a train before the doors close.

Veuillez vous abstenir de vous précipiter dans le train lors de la fermeture des portes.
No intente entrar en el tren apresuradamente justo antes de que se cierren las puertas.
Не пытайтесь заскочить в вагон, если двери начали закрываться.
駆け込み乗車は危険なのでお止めください。

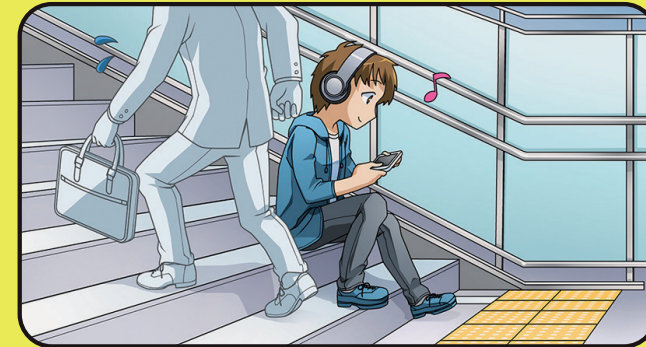


case 03 Board the train in an orderly fashion. Do not cut in line.



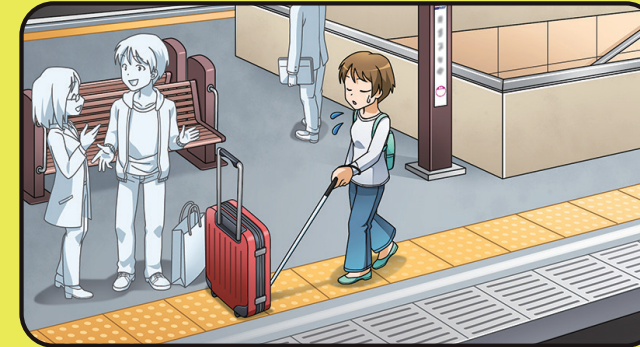
Veuillez vous mettre dans une file d'attente et attendre votre tour pour monter dans le train.
Entre en el tren de forma ordenada. No intente colarse en la fila.
Заходите в вагон по очереди обгоняйте впереди стоящих пассажиров.
割り込まず、並んで順番にご乗車ください。

case 05 Do not sit down on stairs or walkways.



Veuillez vous abstenir de vous asseoir dans les escaliers et les lieux de passage.
No se sienta en las escaleras ni en los pasillos.
Не сидите на лестницах и в проходах.
階段・通路に座り込まないでください。

case 04 Do not place luggage or other objects on braille blocks.



Veuillez vous abstenir d'entreposer des sacs et bagages sur les surfaces podotactiles.
No coloque equipaje u otros objetos sobre las losas podotáctiles.
Не ставьте багаж и другие вещи на разметку для слабовидящих.
点字ブロックを荷物などでふさがないでください。

case 06 No smoking in stations or on trains.

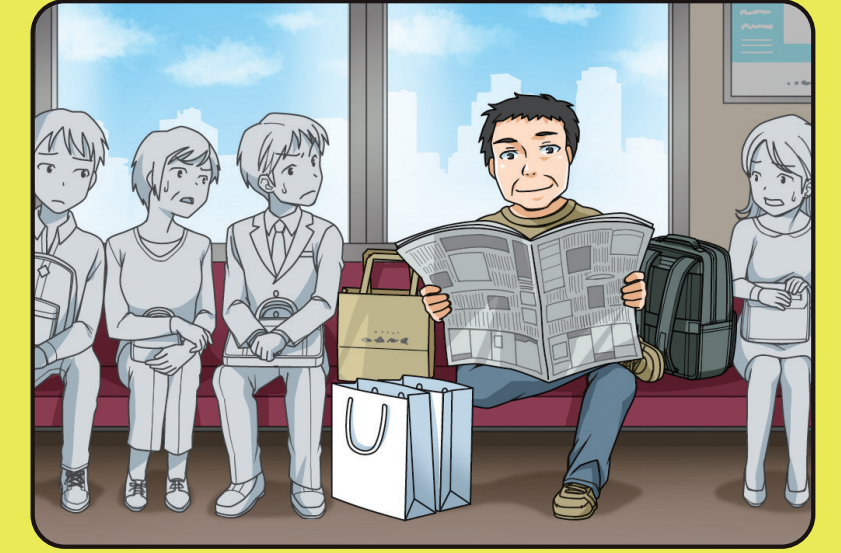


Les gares et les trains sont des espaces non-fumeurs.
No fume en las estaciones ni en los trenes.
Курение в вагонах и на станциях запрещено.
駅構内・車内はすべて、禁煙です。

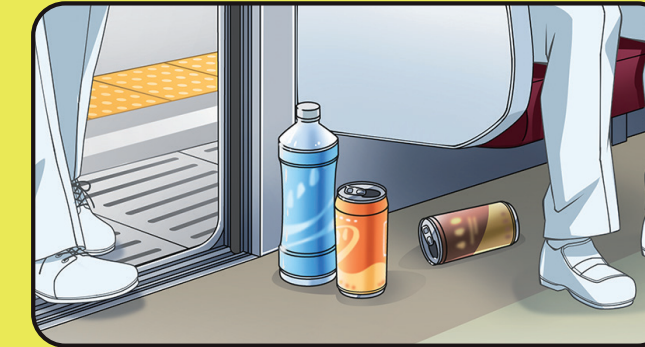


case 07 Do not place luggage on train seats or take up more than one seat.

Veuillez vous abstenir d'entreposer des sacs et bagages sur les banquettes. Une personne, une place.
No coloque su equipaje sobre los asientos de los trenes. No ocupe más de un asiento.
Не кладите вещи на места для пассажиров.
Не занимайте более одного пассажирского места.
座席に荷物を置かず、詰めて座りましょう。

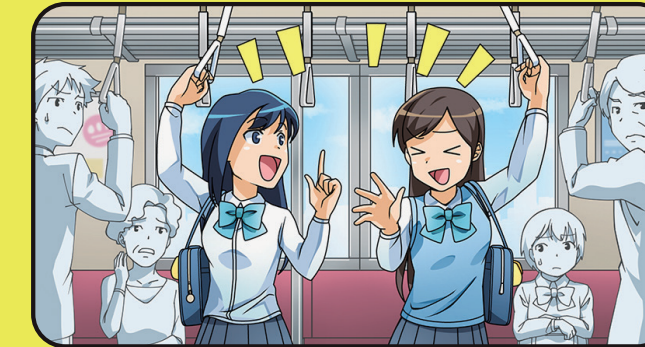


case 08 Take your garbage with you. Do not leave it on the train or in the station.



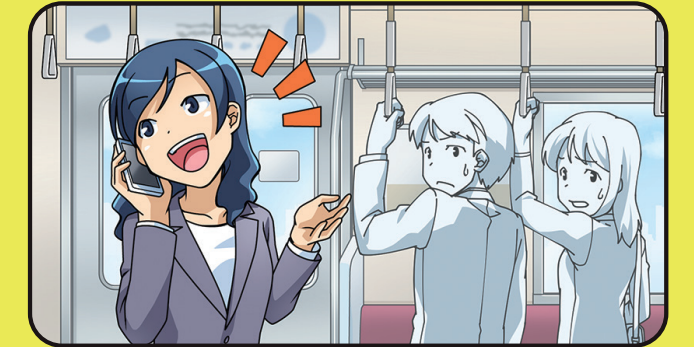
Veuillez emporter vos déchets avec vous. Ne laissez pas vos déchets dans les trains ni les gares.
Llévese su basura. No la deje en los trenes ni en las estaciones.
Унесите с собой свой мусор. Не оставляйте его в вагонах или на станциях.
ゴミは捨てずにお持ち帰りください。

case 10 Talk quietly while on the train.



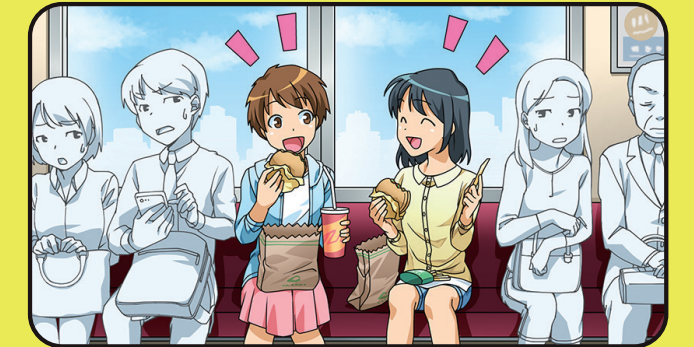
Veuillez vous abstenir de parler trop fort dans le train.
Hable en voz baja dentro de los trenes.
В вагоне поезда разговаривайте тихо.
車内で大声で話すのは控えましょう。

case 09 Set your phone to silent mode and refrain from phone calls.



Veuillez mettre votre téléphone en mode silencieux et vous abstenir de téléphoner.
Ponga su teléfono en el modo de silencio y absténgase de hablar por teléfono.
Установите на мобильном телефоне беззвучный режим и воздержитесь от звонков во время поездки.
マナーモードに設定の上、通話は控えください。

case 11 Do not bother others when eating or drinking in the station or on the train.



Veuillez à ne pas importuner les autres usagers en mangeant ou en buvant dans les trains et les gares.
No moleste a otras personas cuando coma o beba en las estaciones o en los trenes.
Не причиняйте беспокойств другим пассажирам, перекусывая в вагоне поезда или на станции.
駅構内・車内での飲食はまわりの迷惑にならないように。